

***KANDUNGAN***

***MUKA SURAT***

ABSTRAK	iii
ABSTRACT	iv
PENGHARGAAN	v-vii
DEDIKASI	viii
KANDUNGAN	ix-xii
PANDUAN TRANSLITERASI	xiii-xiv
SENARAI PADANAN ISTILAH BAHASA ARAB	xv-xix

**BAB SATU :        PENGENALAN**

1.0	Pendahuluan	1-3
1.1	Definisi Tajuk	3-5
1.2	Pernyataan Masalah	6-18
1.3	Objektif Kajian	18-19
1.4	Soalan Kajian	19-22
1.5	Kepentingan Kajian	22-23
1.6	Metodologi Kajian	24
	1.6.1 Kajian Perpustakaan	24
	1.6.2 Kajian Lapangan	24
	i. Pemerhatian	24

## lan Lokasi dan Pentadbiran

Daerah Perak Tengah	26-27
- Pemilihan Lokasi	27-35
- Pengurusan dan Penyediaan Teks Khutbah	35-37
ii. Soal Selidik	37-40
iii. Temuramah	40-42
1.7 Skop dan Batasan Kajian	42-44
1.8 Rangka Kajian	45-46
1.9 Penutup	46

## **BAB DUA : ISU-ISU NAHU DAN *SARAF***

2.0 Pendahuluan	47-48
2.1 Persepsi Berkaitan Nahu	48-49
2.2 Kepentingan Nahu	49-53
2.3 Hubungan Antara Nahu dan <i>Saraf</i>	53-54
2.4 Nahu dan Al Quran	55-57
2.5 Nahu dan Qiraat	58-60
2.6 <i>Saraf</i> , Qiraat dan Semantik	60-61
2.7 Nahu dan Fekah	62-65
2.8 Kaedah Nahu dan Terjemahan	66-73
2.9 Tajuk-tajuk Utama Nahu dan <i>Saraf</i>	73-76
2.10 Kepentingan Kajian Analisis Kesilapan	77-79
2.11 Penutup	80

3.0	Pendahuluan	81
3.1	Bahan-bahan Bahasa Arab Yang Mengandung Kesilapan Nahu dan <i>Saraf</i>	81-82
3.2	Analisa Dapatan Pemerhatian	83
3.2.1	Kesilapan Meletakkan Kasus Pada <i>Fa: 'il</i>	84-87
3.2.2	Kesilapan Meletakkan Kasus Pada <i>Maf'u:l Bih</i>	87-94
3.2.3	Kesilapan Meletakkan Kasus pada <i>Ma 'tu:f</i>	95-97
3.2.4	Kesilapan Meletakkan Kasus Pada <i>Muḍa:f Ilaih</i>	97-101
3.2.5	Kesilapan Menentukan Kata Kerja <i>Amr</i>	101
3.2.6	Kesilapan Menentukan Kata Kerja <i>Ma:ḍi</i>	102-103
3.2.7	Kesimpulan Analisa Dapatan Pemerhatian	104-104
3.3	Analisa Dapatan Soal Selidik	105
3.3.1	Carta 1 : Jawatan	107-108
3.3.2	Carta 2 : Keperluan Menguasai Bahasa Arab	109-110
3.3.3	Carta 3 : Penggunaan Bahasa Arab	111-112
3.3.4	Carta 4 : Kerunsingan Para Pendengar	113-117
3.3.5	Carta 5 : Membaca Karangan Arab Tanpa Baris	117-118
3.3.6	Carta 6 : Tahap Membaca Tanpa Baris	118-119
3.3.7	Carta 7 : Tahap Kemahiran Meletakkan Baris	119-120
3.3.8	Carta 8 : Tahap Pengetahuan Menyusun Ayat	121-122
3.3.9	Carta 9 : Tahap Penguasaan Bahasa Arab	123-125
3.3.10	Kesimpulan Analisa Dapatan Soal Selidik	126

	127
3.4.1 Responden Pertama	128-129
3.4.2 Responden Kedua	130-131
3.4.3 Kesimpulan Dapatan Temuramah	131
3.5 Kesimpulan	131-132
<b>BAB EMPAT : RUMUSAN DAN CADANGAN</b>	
4.0 Pendahuluan	133
4.1 Rumusan	133-134
4.2 Cadangan	134
4.2.1 Kesedaran dan Motivasi Ke Arah Mempelajari dan Menguasai Bahasa Arab	134-138
4.2.2 Penyelesaian Drastik	139
4.2.3 Penyelesaian Jangka Pendek	140-142
4.2.4 Penyelesaian Jangka Panjang	142
- Program dan Modul Latihan Yang Berfokus Ke Arah Penguasaan Bahasa Arab	142-145
- Kelas Bahasa Arab	146
- Kelas Bimbingan Bahasa Arab	147
4.3 Cadangan Kajian Lanjutan	148
4.4 Penutup	149-150
BIBLIOGRAFI	151-158
LAMPIRAN	

## DUAN TRANSLITERASI

**Pedoman Transliterasi Ejaan Arab ke Melayu**  
**JABATAN BAHASA ARAB DAN BAHASA-BAHASA TIMUR TENGAH**  
**FAKULTI BAHASA DAN LINGUISTIK**  
**UNIVERSITI MALAYA (Edisi 2008)**

Nama huruf	Lambang huruf	Transliterasi النقل الكتابي	Contoh penggunaan
hamzat	ء	’	sa’ala = سَأَلَ
ba:’	ب	b	
ta:’	ت	t	
tha:’	ث	th	
ji:m’	ج	j	
ħa:’	ح	ħ	
kha:’	خ	kh	
da:l	د	d	
dha:l	ذ	dh	dhayl = ذَيْلٌ
ra:’	ر	r	
za:y	ز	z	
si:n	س	s	
shi:n	ش	sh	sharq = شَرْقٌ
ša:d	ص	ṣ	
ḍa:d	ض	ḍ	
ṭa:’	ط	ṭ	
ẓa:’	ظ	ẓ	
‘ayn	ع	‘	sa‘ala = سَعَلَ
ghayn	غ	gh	luḡhaṭ = لُغَةٌ
fa:’	ف	f	
qa:f	ق	q	
ka:f	ك	k	
la:m	ل	l	
mi:m	م	m	
nu:n	ن	n	
ha:’	ه	h	
wa:w	و	w	
ya:’	ي	y	yawm = يَوْمٌ
ta:’ marbu:ṭaṭ	ة	ṭ	marraṭ = مَرَّةٌ

		a	
<b>Vokal Pendek</b> (علة قصيرة)			
	َ	i	
	ُ	u	
<b>Vokal Panjang</b> (علة طويلة)	اَ	a:	قال = qa:la
	يَ	i:	جني = Jinni
	وُ	u:	مكتوب = Maktu:b
<b>Diftong</b> (علة مركبة)	ايَ	ay	سيويّه = Si:bawayh
	اوُ	aw	لَو = Law
<b>Tashdi:d ya:ʾ</b>	يَّ	yy	مكيّ = Makkiyy
<b>Taling</b> (إمالة)		e	مجرها
Catatan: Simbol hamzat sahaja tidak di letak di awal kata			

## DAFTAR ISTILAH BAHASA ARAB

(Glosari Bahasa dan Kesusasteraan Arab, 1996, DBP & Edisi Lengkap Tatabahasa  
Bahasa Arab 1 & 2, 2008, Pustaka Ilmi)

BIL	ISTILAH ARAB	TRANSLITERASI	ISTILAH MELAYU	MAKSUD
1	الْأَسْلُوبُ	al-Uslu:b	Laras bahasa	Cara mengucapkan kata-kata dan meluahkan perasaan
2	الْإِسْمُ	al-Ism	Kata nama/Isim	Perkataan yang menunjukkan nama manusia, tempat dan sebagainya.
3	إِسْمُ الظَّرْفِ	Ism al-Zarf	Kata keterangan masa atau tempat	Kata nama yang menunjukkan masa atau tempat
4	إِسْمُ الفَاعِلِ	Ism al-Fa'`il	Kata nama pelaku	Kata nama yang menunjukkan pelaku sesuatu perbuatan mengikut pola-pola tertentu.
5	إِسْمُ المَفْعُولِ	Ism al-Maf`u:l	Objek	Kata nama yang menunjukkan sesuatu perbuatan yang telah dikenakan kepada subjek.
6	علم الاصوات	Ilm al-Aṣwa:t	Fonologi	Ilmu yang berkaitan bunyi dan artikulasi/penyuaraan
7	الإِعْرَابُ	al-I'ra:b	Fleksi	Perubahan keadaan pada akhir perkataan disebabkan oleh factor tertentu.
8	الإِضَافَةُ	al-Ida:faṭ	Ida:fat	Gabungan di antara dua kata nama atau kata nama dan kata ganti seperti : بيت محمد, بيته
9	الْبِنَاءُ	al-Bina:ʿ	Tak fleksi	Pengekalan tanda akhir perkataan dalam semua kasus
10	الشِّدَّةُ	al-Syaddaṭ	Sabdu	Salah satu tanda kasus yang dianggap berat sebutannya.
11	التَّصْرِيفُ	al-Taṣri:f	Taṣri:f	Proses membentuk dan mengubah kata.
12	التَّنْوِينُ	al-Tanwi:n	Baris dua	Baris dua samada melibatkan baris dua atas, bawah atau hadapan.
13				

			Jamak	Perkataan yang menunjukkan tiga atau lebih.
17	جَمْعُ الْمَذْكَرِ السَّلَامِ	Jam' al-Mudhakkar al-Sa:lim	Jama' Mudhakkar Sa:lim	Kata nama jamak yang dibentuk dengan menambahkan ن , و ketika nominatif dan ن , ي ketika akusatif dan genetif pada akhir perkataan kata nama tunggal lelaki.
18	جَمْعُ الْمُؤَنَّثِ السَّلَامِ	Jam' al-Mua'nnath al-Sa:lim	Jama' Mua'nnath Sa:lim	Kata nama jamak yang dibentuk dengan menambahkan ا ت di akhir kata nama tunggal feminin.
19	الْجُمْلَةُ	al Jumlat	Ayat	Kesatuan beberapa perkataan yang merupakan satu unit pengucapan yang paling tinggi letaknya dalam susunan tatabahasa dan mengandungi makna yang lengkap.
20	الجملة المفيدة	al Jumlat al- Mufi:dat	Ayat lengkap	Ayat yang terdiri dari dua kalimah atau lebih dan mempunyai pengertian secara sempurna/dapat difahami
21	الْحَرْفُ	al-Harf	Partikel	Morfem selain kata nama dan kata kerja yang tidak dapat difahami tanpa dihubungkan dengan perkataan yang lain.
22	الحال	al-Ha:l	Hal	Isim nakirah yang mansub menjelaskan keadaan isim sebelumnya.
23	الخبر	al-Khabar	Predikat	Menerangkan subjek
24	الرَّفْعُ	al-Raf'	Nominatif/ Rafa'	Salah satu kasus yang terdapat pada kata nama tunggal dan kata kerja yang asalnya dibaca dengan baris hadapan pada akhir perkataan.
25	الشارح	al-Sha:riḥ	Penghurai	Orang yang menghuraikan sesuatu matan atau nazam.
26	الشاهد	al-Sha:hid	Penunjuk/ dalil	Penunjuk bagi sesuatu hukum nahu.
27	شبه الجملة	Shibh al-Jumlat	Shibh Jumlah	Ayat yang melibatkan partikel ja:r atau zarf
28	الصرف	al-Ṣarf	Morfologi/Sorof	Kajian tentang bentuk dan pembentukan kata.
29	الضَّمِيرُ	al-Ḍami:r	Ganti nama	Kata yang menggantikan nama.



		al- Muttaṣil	Ganti nama bersambung	Kata ganti yang bersambung dengan kata yang lain, seperti: <b>بَيْتُهُ كَتَبْتُ بِهِ</b>
31	ظَرْفُ الزَّمَانِ	Zarf al-Zama:n	Kata keterangan masa	Kata nama yang menunjukkan masa yang mengandung makna partikel seperti: <b>مَسَاءً</b> ، <b>يَوْمًا</b> ،
32	الْعَامِلِ	al-‘A:mil	Pengubah fleksi	Sesuatu yang mengubah fleksi perkataan di dalam ayat, biasanya terdiri daripada kata kerja, partikel dan sebagainya.
33	العِلَاقَةُ	al-‘Ila:qaṭ	Kaitan makna	Hubungan yang wujud di antara pengertian yang dikehendaki dengan pengertian asal.
34	الْفَاعِلِ	al-Fa:‘il	Pelaku	Kata nama marfu:‘ yang terletak selepas kata kerja aktif atau yang seumpamanya.
35	الْفِعْلِ	al-Fi‘l	Kata kerja/ Fi‘il	Perkataan yang menunjukkan sesuatu peristiwa yang disertai dengan masa tertentu.
36	فِعْلُ الْأَمْرِ	Fi‘l al-Amr	Kata kerja perintah	Kata kerja yang menuntut sesuatu perbuatan dilakukan.
37	الْفِعْلُ الثَّلَاثِيّ	al-Fi‘l al- Thula:thiy	Kata kerja thula:thi:y	Kata kerja yang dasarnya terdiri daripada tiga huruf.
38	الْفِعْلُ الرَّبَاعِيّ	al-Fi‘l al- Ruba:‘iy	Fi‘il Ruba:‘i:y	Kata kerja yang dasarnya terdiri daripada empat huruf.
39	الْفِعْلُ الْمَاضِيّ	al-Fi‘l al- Ma:ḍi:	Kata kerja kala lampau	Kata kerja yang menunjukkan peristiwa lalu.
40	الْفِعْلُ الْمَبْنِيّ	al- Fi‘l al- Mabniy	Kata kerja tak fleksi	Kata kerja yang tetap kedudukan barisnya.
41	الْفِعْلُ الْمَعْرَبِ	al-Fi‘l al- Mu‘rab	Kata kerja fleksi	Kata kerja yang barisnya berubah-ubah mengikut amil
42	الْفِعْلُ الْمُتَعَدِّيّ	al-Fi‘l al- Muta‘addi:	Kata kerja transitif	Kata kerja yang memerlukan objek ( maf’u:l bih ).
43	الْفِعْلُ الْمَجْهُولِ	al-Fi‘l al-Majhu:l	Kata kerja pasif	Kata kerja yang tidak disebut pelakunya sama ada secara zahir atau andaian.
44	الْفِعْلُ الْمُضَارِعِ	al-Fi‘l al-Muḍa:ri ‘	Kata kerja kini / kala depan	Kata kerja yang menunjukkan peristiwa yang sedang atau akan berlaku.
45	الْفِعْلُ الْمَعْلُومِ	al-Fi‘l al-Ma‘lu:m	Kata kerja aktif	Kata kerja yang disertai pelakunya sama ada secara zahir atau andaian.
46	الكَلَامِ	al-Kala:m	Kalam	Frasa ayat yang lengkap dan difahami

			Kalimah	Sesuatu perkataan yang dibentuk seperti kata kerja, kata nama dan huruf.
48	اللحن الجلي	al-Laḥn al-Jaliy	Lahn Jaliy	Kesalahan berat yang dilakukan ketika membaca ayat al Quran.
49	المبتدأ	al-Mubtada'	Subjek	Kata nama yang diterangkan dengan predikat.
50	المبني	al-Mabniy	Kata tak fleksi	Kata nama yang tidak berubah baris huruf akhirnya.
51	المتنى	al-Muthanna:	Bilangan dua	Perkataan yang menunjukkan bilangan dua
52	المذكر	al-Mudhakkar	Maskulin	Perkataan yang maknanya menunjukkan lelaki atau jantan dan biasanya tidak diakhiri dengan ta' marbutah seperti: مَعَرَّةٌ
53	المشتق	al-Mushtaq	Derivasi/kata pecahan	Mana-mana kalimah isim yang diambil dari kata kerja atau kata terbitan.
54	المصدر	al-Maṣḍar	Kata terbitan	Kata nama terbitan yang menunjukkan kepada proses perbuatan tanpa diiringi oleh aspek masa seperti : علم - علما
55	المعاني	al-Ma'a:ni:	Makna-makna	Ilmu berkaitan makna, salah satu cabang ilmu Balaghah.
56	المعجم	al-Mu'jam	Mu'jam	Kamus yang menterjemahkan sesuatu bahasa
57	المعرب	al-Mu'rab	Kata fleksi	Kata nama yang berubah baris huruf akhirnya mengikut konteks ayat.
58	المعرفة	al-Ma'rifat	Kata nama khas	Kata nama yang menunjukkan sesuatu yang khusus seperti : الرجل
59	المفعول به	al-Maf'u:l bih	Objek	Objek yang menjadi sasaran kepada kata kerja transitif.
60	المقصور	al-Maqṣu:r	Maqṣu:r	Isim yang huruf akhirnya alif maqsurah (alif pendek) seperti موسى
61	المنقوص	al-Manqu:ṣ	Manqu:ṣ	Isim yang huruf akhirnya ya:'seperti القاضي
62	المنعوت	al-Man'u:t	Kata nama sifatan	Kata nama objek yang disifatkan, yang lahir daripada kata sifat.
63	المنادى	al-Muna:da:	Subjek yang diseru	Isim yang berada selepas huruf nida' (kata seru)

			math	Feminin	Perkataan yang menunjukkan perempuan, betina, atau sesuatu yang dianggap betina seperti : فاطمة, مدرسة, شمس, بقرة
65	نَائِبُ الْفَاعِلِ	Na:’ib al-Fa:’il		Pelaku ganti	Kata nama marfu:’ yang terletak selepas kata kerja pasif atau seumpamanya.
66	التَّحْوُ	al-Naḥw		Tatabahasa/nahu	Ilmu tentang pembentukan kata dan pembinaan ayat (penyusunan kata-kata dalam ayat)
67	النَّصْبُ	al-Naṣb		Akusatif/Nasab	Salah satu kasus yang terdapat pada kata nama dan kata kerja yang asal tandanya ialah baris atas pada huruf terakhir.
68	النَّظْمُ	al-Naẓm		Nazam	Gubahan puisi dan karya
69	التَّعْتُّ	al-Na’t		Sifat	Perkataan atau ungkapan yang menyusuli kata nama bagi menerangkan sifatnya dinamakan sifat hakiki, atau bagi menerangkan sifat objek selepasnya dinamakan sifat sababi:y.
70	التَّكْرَةُ	al-Nakiraṭ		Kata nama am	Kata nama yang menunjukkan makna umum.